

ここが変わった！

「聖書協会共同訳」

旧約編

大島 力／小友 聡／島先克臣 編著
飯 謙／池田 裕／石川 立／小林 進
高橋洋成／月本昭男／本間敏雄 著

『信徒の友』2020年度連載「『聖書 聖書協会共同訳』の読み方」を増補改訂、項目を倍以上加えて単行本化！
新約編に続く待望の旧約編、ついに刊行！

最新の学術研究も踏まえ、新約との訳語統一など大幅に刷新された「聖書協会共同訳」旧約聖書。「新改訳2017」や従来の「新共同訳」等と対比しながら、翻訳作業に携わった聖書学者・スタッフはじめ、日本の学界を代表する執筆陣が旧約全体から27項目を解説。「聖書 聖書協会共同訳」導入を検討している教会や学校の参考書としても役立つ。

四六判 並製・128頁・税込**1,320**円(本体1,200円)
ISBN978-4-8184-1106-7 C0016

「**ここ**が変わった！
聖書協会共同訳」

ここが変わった！

旧約編
大島 力 小友 聡 島先克臣
飯 謙 池田 裕 石川 立
小林 進 高橋洋成 月本昭男
本間敏雄

2022年
3月28日
刊刊予定

▼▼▼ 新約編 好評発売中 ▼▼▼

ここが変わった！「聖書協会共同訳」

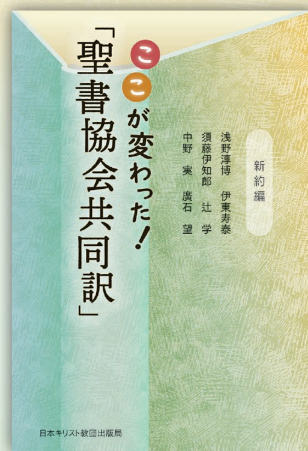
新約編

浅野淳博／伊東寿泰／須藤伊知郎／辻 学／中野 実／廣石 望 著

新翻訳聖書「聖書協会共同訳」はどう変わったのか？ 改められた訳語、刷新された神学理解、なお残る議論の数々を、「新改訳2017」や従来の「新共同訳」ほか過去の翻訳とも比べながら、「NTJ 新約聖書注解」監修者グループが新約全体から31項目にわたり詳細に解説。聖書翻訳の難しさ・面白さが凝縮された1冊。

【例えばこのような変更点を取り上げています】

- 新共同訳「強い酒」→ 聖書協会共同訳「麦の酒」(ルカ1・15)
- 新共同訳「練達」→ 聖書協会共同訳「品格」(ローマ5・3後半～4)
- 新共同訳「ユニアス (男性)」
→ 聖書協会共同訳「ユニア (女性)」(ローマ16・7)



四六判 並製・128頁・税込**1,320**円(本体1,200円)
ISBN978-4-8184-1078-7 C0016

ここが変わった！「聖書協会共同訳」旧約編・新約編 [目次]

旧約編

- ① 「神のかたち」(創世記1・27)
- ② 「人」か「アダム」か(創世記3・8)
- ③ 「私はいる」(出エジプト記3・14)
- ④ 「いなど」、「ばった」(出エジプト記10・4ほか)
- ⑤ エフォドの石の名称(出エジプト記28・17～20)
- ⑥ 「家系」は「父祖の家」か「親族」か(民数記1・2ほか)
- ⑦ 「わたしが」？「あなたが」？(士師記5・7)
- ⑧ 「預言者のようになった」？(サムエル記上19・24)
- ⑨ 「補佐官」(サムエル記下8・16)
- ⑩ 「アビシャイ」は何者？(サムエル記下23・18～19)
- ⑪ 喜んだ「国の民」とは？(列王記下11・20)
- ⑫ 王は何しにメギドへ？(列王記下23・29)
- ⑬ ユダヤの租・庸・調(エズラ記4・20)
- ⑭ 「あなたの手の中にある」(ヨブ記1・12)
- ⑮ 「幸いな者」(詩編1編)
- ⑯ 神の栄光は天の上にあるのか、地に置かれているのか(詩編8・2)
- ⑰ 「主は私の羊飼い」(詩編23編)
- ⑱ 「誇る」から生まれる異化効果(箴言31・30)
- ⑲ 「空」(コヘレトの言葉1・2)
- ⑳ 「喜び」、「息」(コヘレトの言葉8・15、12・7)
- ㉑ 「人生を見つめよ」(コヘレトの言葉9・9)
- ㉒ 「黒いけれども」から「黒くて」に
——翻訳に潜む暗黙の差別感覚をめぐって(雅歌1・5)
- ㉓ 「魂の苦しみした後、光を見」(イザヤ書53・11)
- ㉔ 「相続地」(エレミヤ書12・15)
- ㉕ 「希望もまた」消えうせた(哀歌3・18)
- ㉖ 「公正」と「正義」(アモス書5・24)
- ㉗ 謡(ケレー)・書(ケティーブ)とは？

新約編

- ① イエス・キリストの系図(マタイ1・1)
- ② 「東方の博士たち」(マタイ2・1)
- ③ 「蝮」ではダメなわけ(マタイ3・7、ローマ3・13ほか)
- ④ 「その血は、我々と我々の子らの上にかかってもいい」(マタイ27・25)
- ⑤ 「規定の病」？(マルコ1・40)
- ⑥ 「食卓につく」にはどうするか？(マルコ2・15)
- ⑦ 麦の酒(ルカ1・15)
- ⑧ 「五千人」は人か男か(ルカ9・14)
- ⑨ 創造の時に起きたこと(ヨハネ1・1～5)
- ⑩ 注意を促す「アーメン」(ヨハネ1・51)
- ⑪ 宮清めの場面で(ヨハネ2・16～20)
- ⑫ 洗礼者ヨハネの言葉はどこまでか(ヨハネ3・27～36)
- ⑬ 「永遠の命」に関して(ヨハネ3・36)
- ⑭ 誰が偉大なのか(ヨハネ10・29)
- ⑮ 信心深い「ユダヤ人」か、信心深い「人々」か(使徒2・5)
- ⑯ 「アジア州の議員」とは何者か(使徒19・31)
- ⑰ イエスは「贖いの座」(ローマ3・25)
- ⑱ 「練達」がなぜ「品格」に？(ローマ5・3後半～4)
- ⑲ キリストの神性(ローマ9・5後半)
- ㉑ 「使徒たちの中で目立って」いる「ユニア」(女性)(ローマ16・7)
- ㉒ 第一コリント書簡の宛先(1コリント1・2)
- ㉓ 「兄弟たち」か「きょうだいたち」か(1コリント1・10ほか)
- ㉔ 試練は「世の常」か(1コリント10・13)
- ㉕ 欄外注の「起こされた」(1コリント15・4)
- ㉖ 「キリストにある」と新しい創造(Ⅱコリント5・17)
- ㉗ 私たちが義とされる要件(ガラテヤ2・16)
- ㉘ イエス・キリスト＝神？(テトス2・13)
- ㉙ 救いの「実質」に堅く立つ(ヘブライ11・1)
- ㉚ 神による罪の贖いか、神の怒りの宥めか？(Ⅰヨハネ2・2、4・10)
- ㉛ 「異なる肉の欲」(ユダ7節)
- ㉜ 異とは何か

日本キリスト教団出版局 〒169-0051 東京都新宿区西早稲田2-3-18 TEL 03-3204-0422 FAX 03-3204-0457
■ホームページ <https://bp-uccj.jp> ■Eメール eigyoun@bp.uccj.or.jp [価格に10%税込]

ここが変わった！「聖書協会共同訳」

旧約編

四六判 並製・128頁
税込1,320円(本体1,200円)
ISBN978-4-8184-1106-7 C0016

注文数

冊

新約編

四六判 並製・128頁
税込1,320円(本体1,200円)
ISBN978-4-8184-1078-7 C0016

注文数

冊

お名前

Tel.

〒

ご住所

取扱店名